



香港旅遊業議會  
TRAVEL INDUSTRY COUNCIL  
OF  
HONG KONG  
Incorporated with limited liability

申請入會表格

APPLICATION FORM FOR MEMBERSHIP

申請人須填妥本申請表格，並連同其他有關表格及文件一起遞交。(詳情請參閱夾附之“申請會籍須知”)  
This Application Form should be completed and submitted together with the required documents.  
(For details, please refer to “Information on Membership Application” as enclosed)

申請 APPLICATION FOR  基本會員 ORDINARY MEMBERSHIP  
 普通會員 AFFILIATE MEMBERSHIP

公司名稱  
Company Name

英文 In English: _____ 請用正楷填寫 (IN BLOCK)
中文 In Chinese: _____

營業名稱 (如與上不同)  
Trade Name  
(if different from above)

英文 In English: _____
中文 In Chinese: _____

本會專用 FOR OFFICIAL USE								
MEMBERSHIP CATEGORY	Ordinary / Affiliate			CHECKED BY				
EFFECTIVE DATE								
MEMBERSHIP NO.				TRAVEL AGENTS LICENCE NO.				
LICENCE EXPIRY DATE								
NO. OF BRANCHES								
FEES PAID (HK\$)	Date	Cheque No	Amount	Receipt No.	Date	Cheque No.	Amount	Receipt No.

**A. Business Registration Certificate No.** \_\_\_\_\_

地址 (英文)

**B. Address (English)** \_\_\_\_\_

(中文)

(Chinese) \_\_\_\_\_

電話

傳真

**Tel:** \_\_\_\_\_**Fax:** \_\_\_\_\_

電子郵件

網址

**E-mail:** \_\_\_\_\_**Website:** \_\_\_\_\_

接收議會通告的電郵 (可填寫最多三個電郵)

(1)

**E-mail for receiving TIC circulars (max. of 3 emails):**

(2)

(3)

業務範圍

(請在適當方格上填上“✓”號)

**C. 1. Nature of Business**

(Please “✓” the appropriate box(es) only)

出外旅遊 Outbound Travel

- 旅行團 - 零售 Package Tour (Retail)  旅行團 - 批發 / 組團社 Package Tour (Wholesale / Tour Operator)
- 票務 - 零售 Ticketing (Retail)  票務 - 批發 Ticketing (Wholesale)
- 機票加酒店套餐 Air-plus-hotel Packages  商務旅遊 Corporate / Business Travel
- 會議、展覽及獎勵旅遊 MICE (Meetings, Incentives, Conventions and Exhibitions)
- 郵輪假期 Cruise Package  代訂酒店 Hotel Reservation

來港旅遊 Inbound Travel

- 長線 (例如: 美洲 / 歐洲 / 非洲 / 澳紐) Longhaul (e.g.: America / Europe / Africa / Australia and New Zealand)  日本 / 韓國 / 東南亞 / 印度 Japan / Korea / Southeast Asia / India
- 中國內地 / 台灣 Mainland China / Taiwan
- 會議、展覽及獎勵旅遊 MICE (Meetings, Incentives, Conventions and Exhibitions)
- 郵輪假期 Cruise Package  代訂酒店 Hotel Reservation

本地遊 Local Travel

- 本地遊旅行團 / 為本地人預訂本地酒店 / 租車 Local Tour / Hotel Booking for Locals / Car Hire

其他, 請列明之

**Others (Please specify)** \_\_\_\_\_經營路線 Operating Routes

- 中國內地 Mainland China  北美洲 North America
- 台灣 Taiwan  南美洲 South America
- 日本 Japan  歐洲 Europe
- 韓國 Korea  澳紐 Australia and New Zealand
- 東南亞 Southeast Asia  非洲 Africa
- 印度 India  其他, 請列明 Others (Please specify) \_\_\_\_\_

服務銷售模式 Service Model

- 提供網上預訂服務 Providing Online Booking Services
- 提供門市服務 Providing services at physical location

寫字樓是否專營與旅遊有關及旅遊業的業務?

**2. Is your office solely for the use of travel-related & tourism business?** 是 Yes 否 No

如答「否」, 請列明之

**If No, please specify** \_\_\_\_\_**3. 僱員人數 No. of staff employed in office** \_\_\_\_\_

申請入會之公司是否被另一機構所擁有?

**D. 1. Is your company owned by a holding company / another organisation?** 是 Yes 否 No

如答「是」, 請列明所隸屬公司之名稱

**If Yes, state the name of your holding company / organization** \_\_\_\_\_

貴公司轄下是否有附屬公司? 如有, 請列詳情

**2. Does your company have any subsidiaries / shares in other companies? If Yes, please give details:** \_\_\_\_\_

**E.**

此項由有限公司填寫	To be completed by a Corporation
-----------	----------------------------------

何時註冊為有限公司

何地註冊為有限公司

**1. Date of Incorporation** \_\_\_\_\_ **2. Place of Incorporation** \_\_\_\_\_

股份持有人

**3. Shareholders**

英文姓名 (先填寫姓氏) <b>Name in English</b> (Surname first)	中文姓名 <b>Name in Chinese</b>	性別 <b>Sex</b>	流動電話 <b>Mobile Phone</b>	*香港身份證/護照號碼 <b>*HK ID Card / Passport</b> No. (英文字母+首 4 個數字 / Prefix & first 4 digits)	持有股份數目 <b>No. of</b> <b>Shares held</b>

如有需要，請另頁書寫 **List on separate sheet if necessary**

公司董事

**4. Directors**

英文姓名 (先填寫姓氏) <b>Name in English</b> (Surname first)	中文姓名 <b>Name in Chinese</b>	性別 <b>Sex</b>	流動電話 <b>Mobile Phone</b>	*香港身份證/護照號碼 <b>*HK ID Card / Passport</b> No. (英文字母+首 4 個數字 / Prefix & first 4 digits)	職位 <b>Title</b>

如有需要，請另頁書寫 **List on separate sheet if necessary**

(\*股東/董事如為公司，請填寫該公司的商業登記證號碼 In case of a company, please fill in the business registration no. )

**F.**

此項由非有限公司填寫	To be completed by Sole Proprietorship or Partnership
------------	---

東主或合夥人

**1. Proprietor / Partners**

英文姓名 (先填寫姓氏) <b>Name in English</b> (Surname first)	中文姓名 <b>Name in Chinese</b>	性別 <b>Sex</b>	流動電話 <b>Mobile Phone</b>	*香港身份證/護照號碼 <b>*HK ID Card / Passport</b> No. (英文字母+首 4 個數字 / Prefix & first4 digits)	股權 <b>Percentage of</b> <b>ownership</b>

(\*合夥人如為公司，請填寫該公司的商業登記證號碼 In case of a company, please fill in the business registration no. )

**G. 公司負責人 Authorised Person**

姓名 (英文) 先生/女士 (中文)  
**Name (English)** Mr / Ms / Mrs (Chinese)  
 (先填寫姓氏 Surname first)  
 流動電話 香港身份證 / 護照號碼 (英文字母+首 4 個數字)  
**Mobile Phone** **HKID Card / Passport No. (Prefix & first 4 digits)**  
 電子郵件 職位  
**E-mail** **Title**

**H. 經理 Manager**

姓名 (英文) 先生/女士 (中文)  
**Name (English)** Mr / Ms / Mrs (Chinese)  
 (先填寫姓氏 Surname first)  
 流動電話 香港身份證 / 護照號碼 (英文字母+首 4 個數字)  
**Mobile Phone** **HKID Card / Passport No. (Prefix & first 4 digits)**  
 電子郵件 職位  
**E-mail** **Title**  
 旅遊業資歷 (請註明年份、公司名稱及職位等)  
**Experience in Travel Business**  
 (please specify the period, name of company and position held)

**I. 貴公司是否下列旅遊業組織成員?**

**Is your company a member of the following organisations in the travel and tourist industry?**

	會員類別 Type of membership	入會日期 Date joined		會員類別 Type of membership	入會日期 Date joined
香港旅行社協會	HATA		香港中國旅遊協會	HACTO	
香港華商旅遊協會	FHCTA		香港外遊旅行團		
國際華商觀光協會	ICTA		代理商協會	OTOA	
國際航空協會			香港日本人旅客		
審訂旅行社商會	SIPA		手配業社協會	HJTOA	
港台旅行社同業商會	TTOA		國際航空運輸協會	IATA	

**重要：以上所填報資料如有任何更改，請通知本會辦事處。**

**Important: Members must notify this Council of any changes to the information on this form.**

**J. 聲明**

本人聲明申請表上所填各項在填表日期時確信均是真實無誤。本人明白如被發現所填有虛報事實者，將有可能即時被解除會籍，及對香港旅遊業議會承擔所導致之責任及後果。

本人經由公司董事會/擁有人通過委任為負責人 (附公司委任決議)，謹代表本公司同意遵守貴會之會章、會員資格標準及貴會所頒行之其他規定，並將本公司的聯絡方法、經營範圍、旅行社牌照號碼、會籍類別及屬會等資料，刊登於議會網頁內。

**Declaration** I declare that to the best of my knowledge and belief all the statements contained in this application are factual and correct at the date that this application is made. I understand that the consequences of making a false statement in this application will lead to the immediate termination of membership, and other liabilities as determined by the Travel Industry Council of Hong Kong (TIC).

I, as authorised by the Board of Directors / Owners of the company (per resolution of the company enclosed), further undertake on behalf of the company to abide by the Articles of Association, the Membership Criteria and other Rules promulgated from time to time by TIC, and agree that our business contact, nature of business, travel agents licence number, membership type and association membership be published on the TIC's website.

公司負責人簽名及  
公司印鑑 **Signature of Authorised Person and Company Chop**

公司負責人姓名  
**Name of Authorised Person**

職位 **Title**

日期 **Date**

**K. 屬會印鑑****Endorsement by Association Member**

本會證明申請者完全符合本商會會員入會資格，並被接納為本會的會員。

We hereby certify that the applicant has fully complied with the membership criteria of our Association, and has been granted membership of the Association.

Signature & Chop of Association

日期 **Date:**

簽名人姓名 **Name of Signatory:**

本會專用  
OFFICIAL USE ONLY

理事會授權批核  
**Approved on behalf of the Board of TIC**

簽名  
**Signature**

日期  
**Date**

## 收集個人資料 目的說明

### 收集目的

1. 這份表格所提供的個人資料，會作為香港旅遊業議會執行會務之用。

### 資料轉移對象類別

2. 你在這份表格所提供的資料，可能會因為上文第 1 段所述目的或在法例許可的情況下而向政府部門及/或有關機構披露。

### 查閱個人資料

3. 根據《個人資料(私隱)條例》第 18 及 22 條，以及附表 1 第 6 原則的規定，你有權查閱及更正個人資料，你查閱資料的權利，包括有權索取你在這份表格所提供的個人資料的副本。

### 查詢

4. 如對這份表格所收集的個人資料有任何查詢，包括查閱及改正資料，請與本會會員部高級經理聯絡，地址：香港北角英皇道 250 號北角城中心 1706-1709 室。

## Collection of personal data Statement of purpose

### Purpose of Collection

1. The personal data provided by means of this form will be used by the Travel Industry Council of Hong Kong for the purpose of implementing the Council's affairs.

### Classes of Transferees

2. The personal data you provide by means of this form may be disclosed to Government departments and/or related organizations for the purpose mentioned in paragraph 1 above, or if it is required under the law.

### Access to Personal Data

3. You have a right of access and correction with respect to personal data as provided for in Sections 18 and 22 and Principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance. Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data provided by this form.

### Enquiries

4. Enquiries concerning the personal data collected by means of this form, including the making of access and corrections, should be addressed to the Senior Manager of the TIC Membership Department at Rooms 1706-1709, Fortress Tower, 250 King's Road, North Point, Hong Kong.

## 申請會籍須知

### 甲) 會員資格

旅行社會籍分基本會員和普通會員兩類，以下為兩類主要會籍準則：

#### 基本會員

1. 在香港註冊成立或登記的有限公司；
2. 專營與旅遊有關及旅遊業的業務；
3. 為其中一個屬會的會員【屬會名單見附註一】；
4. 實收資本額最少港幣五十萬元；如開設分行，實收資本額須另增加港幣二十五萬元(以每間計算)；
5. 其控權人、董事、主要股東、秘書或高級人員，或受僱於或涉及管理其公司與旅遊有關及旅遊業業務的任何人士，均為正當而誠實的商人，並且在其他方面為合適而恰當的人。

#### 普通會員

1. 為獨資或合夥形式成立的非有限公司；
2. 為其中一個屬會的會員【屬會名單見附註一】；
3. 獨資經營者或其合夥人或受僱於或涉及管理其與旅遊有關及旅遊業業務的任何人士，均為正當而誠實的商人，並且在其他方面為合適而恰當的人；
4. 不可開設分行及組織或營辦旅行團（可代售外遊旅行團、代訂機票等）。

### 乙) 費用

#### 1. 入會費

基本會員                      港幣 3,000 元

普通會員                      港幣 1,800 元

(劃線支票抬頭請寫：「香港旅遊業議會」)

#### 2. 會員年費

基本會員                      港幣 1,000 元

另每間分行                  港幣 100 元

普通會員                      港幣 600 元

\* 如申請公司於一月一日至六月三十日期間被接納為本會會員，首年只須繳交半年會費，即基本會員：港幣 500 元；普通會員：港幣 300 元。

(劃線支票抬頭請寫：「香港旅遊業議會」)

## 丙) 申請手續

申請人須提交下列文件：

1. 填妥及得到屬會背書的 [申請入會表格]
2. 商業登記證副本
3. 公司註冊證書副本(只適用於有限公司)
4. 公司組織章程副本(只適用於有限公司)
5. 由香港公司註冊處所確認收妥的股份分配申報表 [表格 NSC1] 或周年申報表[表格 NAR1]副本及 / 或由核數師 / 律師書面證明其實收資本額及股份分配情況(只適用於有限公司)
6. 由香港公司註冊處所確認收妥的法團成立表格[表格 NNC1] 副本及 / 或董事更改通知書 [表格 ND2A] 副本，顯示最新董事資料 (只適用於有限公司)
7. 商業登記證申請書 [表格 1(a)或表格 1(c)] 副本(只適用於獨資及合夥經營的申請人)
8. 公司及每位公司股東 / 董事 / 東主 / 合夥人 / 公司負責人 / 經理填寫的申報書  
- 即填妥夾附的 [表格丁(i)及丁(ii)]
9. 委任負責人證明 (負責人必須是公司的行政總裁或執行董事)：
  - (a) 如屬有限公司，須為董事局的議決紀錄正本或核證真實副本  
- 夾附的 [表格丙] 可供使用；
  - (b) 如屬無限公司，須為公司東主 / 合夥人所簽發的委任書  
- 夾附的 [表格丙(i)] 可供使用
10. 旅遊業監管局發出的旅行代理商牌照副本及業務許可証副本 (如適用)

[註]：除上述文件外，議會可要求申請人提交其他補充資料。若文件不齊，有關申請將不被接納。

本會會籍詳細資料，請參閱本會會章第十三及十四條。

【附註一】

**屬 會**

**Association Members of TIC**

\*\*\*\*\*

<u>屬會名稱</u> <u>Name of Association</u>	<u>地址</u> <u>Address</u>	<u>電話/ 傳真/ 網址/ 電郵</u> <u>Tel / Fax / Website / Email</u>
Hong Kong Association of Travel Agents (HATA) 香港旅行社協會	Rm 502 5/F Cheong Hing Bldg 72 Nathan Road TST Kowloon 九龍尖沙咀彌敦道72號 昌興大廈5樓502室	Tel : 2869 8624 Fax : 2525 0986 <a href="http://www.hata.org.hk">http://www.hata.org.hk</a> Email: <a href="mailto:manager@hata.org.hk">manager@hata.org.hk</a>
The Federation of Hong Kong Chinese Travel Agents (FHCTA) 香港華商旅遊協會	1201 Tai Shing Comm. Bldg 498-500 Nathan Road Kowloon 九龍彌敦道498-500號 泰盛商業大廈1201室	Tel : 2789 9083 Fax : 2789 2476 <a href="http://www.fhcta.org">http://www.fhcta.org</a> Email: <a href="mailto:fhcta@netvigator.com">fhcta@netvigator.com</a>
International Chinese Tourist Association (ICTA) 國際華商觀光協會	Rm 215 2/F Wing On Plaza 62 Mody Road TST Kowloon 九龍尖沙咀麼地道 62 號 永安廣場2樓215室	Tel : 2301 2293 Fax : 3909 1568 <a href="http://www.icta.org.hk">http://www.icta.org.hk</a> Email: <a href="mailto:icta@biznetvigator.com">icta@biznetvigator.com</a>
Society of IATA Passenger Agents (SIPA) 國際航空協會審訂旅行社商會	Rm 1101 11/F Tung Wai Comm. Bldg 109-111 Gloucester Road Wan Chai Hong Kong 香港灣仔告士打道109-111號 東惠商業大廈 11 樓 1101 室	Tel : 2869 8601 Fax : 3914 7008 <a href="http://www.sipa.org.hk">http://www.sipa.org.hk</a> Email: <a href="mailto:info@sipa.org.hk">info@sipa.org.hk</a>
Hongkong Taiwan Tourist Operators Association (TTOA) 港台旅行社同業商會	Rm B-C 20/F 88 Comm. Bldg 28-34 Wing Lok Street Sheung Wan Hong Kong 香港上環永樂街28-34號 東成商業大廈20樓B-C室	Tel : 2541 2033 Fax : 2541 2668 <a href="http://www.ttoa.hk">http://www.ttoa.hk</a> Email: <a href="mailto:info@ttoa.hk">info@ttoa.hk</a>
Hong Kong Association of China Travel Organisers (HACTO) 香港中國旅遊協會	4/F China Travel Building 77 Queen's Road Central HK 香港皇后大道中77號 中旅大廈4樓	Tel : 2815 8162 Fax : 2541 2156 <a href="http://www.hacto.com.hk">http://www.hacto.com.hk</a> Email: <a href="mailto:hacto@ctg.cn">hacto@ctg.cn</a>
Hong Kong Outbound Tour Operators' Association (OTOA) 香港外遊旅行團代理商協會	Rm 606A 6/F Tower 1 Harbour Centre 1 Hok Cheung St. Hung Hom Kowloon 九龍紅磡鶴翔街1號 維港中心1座6樓606A 室	Tel : 2388 0167 Fax : 2388 0457 <a href="http://www.otoa.org.hk">http://www.otoa.org.hk</a> Email: <a href="mailto:info@otoa.org.hk">info@otoa.org.hk</a>
Hongkong Japanese Tour Operators Association (HJTOA) 香港日本人旅客手配業社協會	Unit 708 7/F Tower A, New Mandarin Plaza 14 Science Museum Road Tsimshatsui Kowloon 九龍尖沙咀科學館道14號 新文華中心A座7樓708室	Tel : 2312 2888 Fax : 2312 2797 <a href="http://www.hjtoa.com">http://www.hjtoa.com</a> Email: <a href="mailto:secretariat@hjtoa.com">secretariat@hjtoa.com</a>



**董事局議決書**  
**BOARD RESOLUTION**

(由有限公司填寫)

(To be completed by Limited Company)

公司名稱

Name of Company: \_\_\_\_\_

營業名稱

Trade Name (if any): \_\_\_\_\_

董事局會議紀錄：

Minutes of the Board meeting of the company held at

會議地點 Place: \_\_\_\_\_

時間 Time: \_\_\_\_\_

日期 Date: \_\_\_\_\_

出席者 Present: (主席)

(Chairman) \_\_\_\_\_

董事局一致通過以下議決案：

The following resolution was unanimously passed:

“茲委任以下人士為本公司負責人，其擁有本公司最高的執行權力，全權負責公司所有事務。

**THAT the person below is hereby appointed as the authorised person of the company with immediate effect. The appointee is having the most senior executive authority in the company and is responsible for all the company's affair.**

中文姓名

Name in Chinese: \_\_\_\_\_

英文姓名

Name in English: \_\_\_\_\_

香港身份證 / 護照號碼

HK ID Card No. / Passport No.: \_\_\_\_\_

電話

公司

手提

Telephone No: \_\_\_\_\_

Company \_\_\_\_\_

Mobile \_\_\_\_\_

電郵

Email Address: \_\_\_\_\_

公司職位

Title in the company: \_\_\_\_\_

公司負責人之簽署樣本為

The specimen signature for the appointee is \_\_\_\_\_.”

主席簽署及公司印鑑

Signed by the Chairman

with the Company Chop

\_\_\_\_\_

**委任書**  
**AUTHORISATION LETTER**

(由東主 / 合夥人填寫)  
(To be completed by Sole Proprietor / Partners)

公司名稱

Name of Company: \_\_\_\_\_

營業名稱

Trade Name (if any): \_\_\_\_\_

本公司同意

I / We agree:

“委任以下人士為本公司負責人，全權負責公司所有事務。

**THAT the person below is hereby appointed as the authorised person of the company with immediate effect. The appointee will be responsible for all the company's affairs.**

中文姓名

Name in Chinese: \_\_\_\_\_

英文姓名

Name in English: \_\_\_\_\_

香港身份證 / 護照號碼

HK ID Card No. / Passport No.: \_\_\_\_\_

電話

Telephone No: \_\_\_\_\_

公司

Company \_\_\_\_\_

手提

Mobile \_\_\_\_\_

電郵

Email Address: \_\_\_\_\_

公司職位

Title in the company: \_\_\_\_\_

公司負責人之簽署樣本為

The specimen signature for the appointee is \_\_\_\_\_.”

東主 / 全體合夥人簽署及公司印鑑

Signed by sole proprietor / all partners

with the Company Chop

東主 / 合夥人姓名

Name of sole proprietor / partners :

日期

Date: \_\_\_\_\_



表格丁(i)  
FORM D (i)

3. 公司曾否在香港或其他地方成為債務償還安排的一方，或與其債權人訂立任何形式的債務重整協議？

Has the company ever, in Hong Kong or elsewhere, been a party to a scheme of arrangement or entered into any form of composition with his creditors?

有  
Yes

無  
No

4. 曾否有任何呈請書申請將公司清盤？

Has a petition ever been presented for winding up the company?

有  
Yes

無  
No

本人聲明：盡本人所知所信，本人在本申報書提供的所有資料，均屬真實正確。

I declare that all information given by me in this form is true and correct to the best of my knowledge and belief.

公司印章及簽署

Signature & Company Chop: \_\_\_\_\_

簽署人姓名

Name of Signatory: \_\_\_\_\_

職位

Capacity: \_\_\_\_\_

日期

Date: \_\_\_\_\_

\* 如有需要，請影印本表以供使用。

Please make photocopy(ies) for additional use.

申 報 書  
**DECLARATION**

本表格須由每位公司股東 / 董事 / 合夥人 / 負責人 / 經理填寫  
To be completed by each Shareholder / Director / Partner /  
Authorised person / Manager of the company

\* If the Shareholder / Director is a limited company, please complete Form D(i).  
若股東 / 董事為有限公司，請填寫表格丁(i)。

1. (a) 閣下曾否在香港或其他地方被定罪<sup>(註)</sup>？  
Have you ever been convicted, whether in Hong Kong or elsewhere, of an offence<sup>(Note)</sup>?

有  
Yes

無  
No

- (b) 如在(a)題答「有」，請詳述下列各項：  
If the answer to (a) is 'Yes', please give the following details:

英文(English)

被告全名  
Full name of defendant

\_\_\_\_\_

中文(Chinese)

\_\_\_\_\_

香港身份證號碼  
H.K.I.D. Card No.

\_\_\_\_\_

所犯罪行  
The Offence

\_\_\_\_\_

曾施加的刑罰（如有的話）  
Penalty (if any) imposed

\_\_\_\_\_

定罪日期及地點  
Date and Place of conviction

\_\_\_\_\_

表格丁(ii)  
FORM D (ii)

2. 閣下曾否在香港或其他地方被宣布為破產人？

Have you ever, in Hong Kong or elsewhere, been declared a bankrupt?

有  
Yes

無  
No

3. 曾否有破產呈請書在香港或其他地方送達閣下，而結果閣下並未因此被宣布破產？

Have you ever, in Hong Kong or elsewhere, been served with a bankruptcy petition which did not result in your being declared bankrupt?

有  
Yes

無  
No

4. 閣下曾否有在香港或其他地方成為債務償還安排的一方，或與債權人訂立任何形式的債務重整協議？

Have you ever, in Hong Kong or elsewhere, been a party to a scheme of arrangement or entered into any form of composition with your creditors?

有  
Yes

無  
No

本人聲明：盡本人所知所信，本人在本申報書提供的所有資料，均屬真實正確。

I declare that all information given by me in this form is true and correct to the best of my knowledge and belief.

簽署

Signature: \_\_\_\_\_

簽署人姓名

Name of Signatory: \_\_\_\_\_

職位

Capacity: \_\_\_\_\_

日期

Date: \_\_\_\_\_

\* 如有需要，請影印本表以供使用。

Please make photocopy(ies) for additional use.

註：

Note:

根據《罪犯自新條例》(第 297 章)，申請人在下列情況下**無須**申報：

1. (a) 在香港被定罪，但並未因此被判處監禁超過 3 個月或罰款超過\$10,000；  
(b) 在此以前不曾在香港被定罪；及  
(c) 經過 3 年時間並未在香港再被定罪。

3 年時間由所述罪行被判刑的當日起計算。

或

2. 根據《定額罰款(交通違例事項)條例》(第 237 章)、《定額罰款(刑事訴訟)條例》(第 240 章) 或《定額罰款(公眾地方潔淨罪行)條例》(第 570 章) 繳付或被命令繳付定額罰款或任何附加罰款。

Under the Rehabilitation of Offenders Ordinance (Cap. 297), an applicant is **NOT** required to make any declaration if:-

1. (a) he/she has been convicted in Hong Kong of an offence in respect of which he/she was not sentenced to imprisonment exceeding 3 months or to a fine exceeding \$10,000;  
(b) he/she has not been convicted in Hong Kong on any earlier day of an offence; and  
(c) a period of 3 years has elapsed without that individual being again convicted in Hong Kong of an offence.

The period of 3 years shall be reckoned from the date on which the person concerned was sentenced for the offence convicted.

Or,

2. he/she pays or is ordered to pay a fixed penalty, or any additional penalty, under the Fixed Penalty (Traffic Contraventions) Ordinance (Cap. 237), the Fixed Penalty (Criminal Proceedings) Ordinance (Cap. 240) or the Fixed Penalty (Public Cleanliness Offences) Ordinance (Cap. 570).